

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.027/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 34.027/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 augustus 2002 door de Minister van Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het verdrag nr. 181 inzake privé-tewerkstellingsdiensten aangenomen te Genève op 19 juni 1997 door de Internationale Arbeidsorganisatie", heeft op 3 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 9 août 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à la convention n° 181 concernant les agences d'emploi privées adoptée à Genève le 19 juin 1997 par l'Organisation Internationale du Travail", a donné le 3 octobre 2002 l'avis suivant :

Bij het voorontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken.

1. In de Nederlandse tekst van het indieningsbesluit dienen de woorden "zijn gelast, in naam van de Regering," te worden vervangen door de woorden "zijn ermee belast".

In de Franse tekst van het indieningsbesluit dienen de woorden ", au nom du Gouvernement," te worden geschrapt.

2. Conform de officieuze Nederlandse vertaling van het om goedkeuring voorgelegde verdrag vervange men in de Nederlandse tekst van het opschrift en van artikel 2 van het ontwerp de woorden "privé tewerkstellingsdiensten" door de woorden "particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling" ¹.

3. In artikel 1 dient te worden verwezen naar artikel 39 van de Grondwet in plaats van naar artikel 135 van de Grondwet.

¹Zie ook het decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest van 17 juli 2000 houdende instemming met het verdrag nr. 181 betreffende de particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling, aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie, te Genève op 19 juni 1997.

L'avant-projet soulève les observations suivantes:

1. Dans le texte néerlandais de l'arrêté de présentation, les mots "zijn gelast, in naam van de Regering," doivent être remplacés par les mots "zijn ermee belast".

Dans le texte français de l'arrêté de présentation, les mots ", au nom du Gouvernement" doivent être supprimés.

2. Conformément à la traduction néerlandaise officielle de la convention soumise pour assentiment, il convient de remplacer, dans le texte néerlandais de l'intitulé et à l'article 2 du projet, les mots "privé tewerkstellingsdiensten" par les mots "particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling" ¹.

3. A l'article 1^{er}, il convient de faire référence à l'article 39, et non à l'article 135 de la Constitution.

1

Voir également le décret de la Communauté flamande et de la Région flamande du 17 juillet 2000 portant assentiment à la Convention n° 181 concernant les agences d'emploi privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M. - C. CEULE, eerste referendaris - afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire - chef de section

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME